

A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

2006. november 8.

az AEM Torino számára Olaszország által nyújtani kívánt C 11/06 (ex N 127/05) számú állami támogatásról

(az értesítés a C(2006) 5276. számú dokumentummal történt)

(Csak az olasz nyelvű szöveg hiteles)

(EGT vonatkozású szöveg)

(2006/941/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 88. cikke (2) bekezdése első albekezdésére,

tekintettel az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodásra és különösen annak 62. cikke (1) bekezdésének a) pontjára,

miután felkérte⁽¹⁾ az érdekelt feleket, hogy az említett rendelkezések alapján tegyék meg észrevételeiket,

mivel:

ELJÁRÁS

- (1) 2005. március 21-i levelében Olaszország bejelentette a Bizottságnak az AEM Torino számára az energia ágazat átállási költségeinek fedezésére nyújtani kívánt támogatást. 2005. május 4-i, július 19-i és november 14-i leveleiben a Bizottság kiegészítő információkat kért, amelyeket Olaszország 2005. június 27-i, július 5-i és október 3-i, valamint 2006. február 1-jei leveleiben küldött meg.
- (2) A Bizottság 2006. április 4-i levelében értesítette Olaszországot azon határozatáról, hogy az EK-Szerződés 88. cikke (2) bekezdése értelmében megindítja az eljárást. Olaszország nem válaszolt a Bizottság levelére.
- (3) A Bizottság az eljárást megindító határozatát közzétette az *Európai Unió Hivatalos Lapjában*⁽²⁾. A Bizottság felhívta az érdekelt feleket, hogy nyújtsák be észrevételeiket.
- (4) A Bizottsághoz nem érkeztek be észrevételek sem az AEM Torinótól, sem más érdekelt felektől.

A TÁMOGATÁS LEÍRÁSA

- (5) A támogatás arra a költségtérítésre vonatkozik, amelyet Olaszország szándékozik nyújtani az AEM Torino számára az energia ágazat átállási költségeinek fedezésére. Az AEM Torino egy olyan úgynevezett „közmű”, amely különösen az energia ágazatban tevékenykedik. A támogatás egy, a Bizottság által jóváhagyott hasonló intézkedésen alapul⁽³⁾.

- (6) A támogatás összege 16,338 millió euro, amelyet szubvenciók formájában nyújtanak.
- (7) Olaszország jelezte szándékát, hogy éves jelentést készít az intézkedés végrehajtásáról.
- (8) Olaszország azt a tájékoztatást nyújtotta, hogy a szóban forgó támogatás nem halmozható semmilyen más támogatással.

A KUMULÁCIÓ ÉS A DEGGENDORF ÍTÉLET

- (9) 2002. június 5-én a Bizottság elutasító határozatot fogadott el a többségi állami tulajdonú, a helyi közigazgatási szervek tulajdonában lévő közszolgáltatást ellátó vállalatok („közművek”) számára adómentesség és kedvezményes kamatozású kölcsön formájában Olaszország által nyújtott (C 27/99, ex NN 69/98) számú állami támogatásra vonatkozóan⁽⁴⁾.
- (10) A Bizottság határozatában kijelentette, hogy az ehhez hasonló be nem jelentett támogatási rendszerek törvényellenesek és a közös piaccal összeegyeztethetetlenek, és felszólította az olasz államot minden ilyen összefüggésben kifizetett összeg visszakövetelésére⁽⁵⁾.
- (11) A visszakövetelési eljárás igen lassú volt. Olaszország 2005. április 18-án elfogadta a 62. számú törvényt, amelynek 27. cikke az említett bizottsági határozat értelmében előírja a közműveknek nyújtott támogatások visszakövetelését. Mindazonáltal lehetővé tették a kedvezményezettnek, hogy 24 hónap alatt részletekben térítsék vissza a támogatásokat és ezt a rendelkezést az *Agenzia delle entrate* 2005. június 1-jei határozatával hagyta jóvá.
- (12) A még folyamatban lévő T-297/02 ACEA/Bizottság ügygel kapcsolatban benyújtott észrevételek szerint maga az AEM Torino kijelentette, hogy 1997-ben, 1998-ban és 1999-ben adómentesség formájában részesült a 2003/193/EK határozat tárgyát képező támogatási rendszerben, valamint a letéti és kölcsönpénztár által nyújtott kedvezményes kamatozású kölcsönökben.

⁽¹⁾ HL C 116., 2006.5.17., 2. o.⁽²⁾ Lásd 1. lábjegyzet.⁽³⁾ Az N 490/00 ügybről szóló 2004. december 1-jei bizottsági határozat, különösen annak az energiatermelő létesítményekre vonatkozó része.⁽⁴⁾ HL L 77., 2003.3.24., 21. o.⁽⁵⁾ A határozat 3. cikke kötelezi Olaszországot, hogy tegyen meg minden szükséges intézkedést, hogy a kedvezményezettektől behajtsa, visszakövetelje a jogszerűtlenül rendelkezésükre bocsátott támogatást.

- (13) Továbbá, az Olaszország által továbbított jelzések szerint az AEM Torino az *Agenzia delle entrate* határozatát követően, az adómegállapítás és az adóbehajtás rendes eljárása során információkat szolgáltatott. Az AEM Torinónak az adó megállapítás eredményének közlését követően hatvan napon belül vissza kellett volna térítenie a törvényellenes támogatások összegét, amiről az olasz hatóságok által szolgáltatott információk szerint az *Agenzia delle entrate*-nak legkésőbb 2006. január 11-ig értesítést kellett volna küldeni. Olaszország nem közölte, hogy az AEM Torino a megállapított határidőn belül valóban elindította-e a visszatérítést.
- (14) Az olasz hatóságok által a jelen ügygel kapcsolatban nyújtott információk szerint az AEM Torino nem részesült a letéti és kölcsönpénztár által nyújtott kölcsönökben.
- (15) Mivel a Bizottság nem képes ellenőrizni a korábban a közművek javát szolgáló olasz támogatási rendszer végrehajtása keretében adományozott törvényellenes támogatás és a szóban forgó új támogatás esetleges kumulációját, felkérte Olaszországot, hogy a kumuláció elkerülése érdekében kötelezze el magát arra, hogy az átállási költségek fedezésére szánt támogatást csak a jogosulatlanul felvett támogatások visszatérítése után folyósítja. Olaszország ebben az értelemben nem kötelezte el magát.
- (20) Az ügygel kapcsolatban az említett ítéletben meghatározott elvet alkalmazva a Bizottság megállapítja, hogy: a) az AEM Torino korábban támogatásban, nevezetesen a közműveknek nyújtott támogatásban részesült (lásd a 9-15. pontokat), amelyet a 2003/193/EK határozat végrehajtása keretében kell visszatéríteni; b) az olasz hatóságok még nem teljesítették a fenti határozatban rájuk kirótt visszakövetelési kötelezettséget. Igaz ugyan, hogy a 2003/193/EK határozat egy támogatási rendszerre vonatkozik, de a kérdéses támogatási rendszer keretében nyújtott törvényellenes és a közös piaccal összeegyeztethetetlen támogatások visszatérítéséről is rendelkezik. Továbbá, az AEM Torino egyértelműen elismerte, hogy részesült a támogatási rendszerben és nincs rá ok, hogy e különleges esetben úgy véljük, a vizsgált intézkedések nem képeznek támogatást, létező támogatást képeznek, vagy a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítottak.
- (21) A 2003/193/EK határozat elfogadása után négy évvel az olasz hatóságoknak még mindig vissza kell téríteniük a törvényellenes támogatásokat. A hatóságok tájékoztatták a Bizottságot, hogy visszatérítési kötelezettségük végrehajtása tekintetében még a megfelelő adminisztratív intézkedések elfogadásának és végrehajtásának fázisában vannak.

AZ ELJÁRÁS MEGINDÍTÁSÁNAK INDOKAI

- (16) A Bizottság megállapította, hogy a szóban forgó intézkedést állami támogatásnak kell tekinteni.
- (17) A Bizottság ezt követően az intézkedésnek az állami támogatásokra vonatkozó rendelkezésekkel való összeegyeztethetőségét vizsgálta, elsősorban a saját, egyes átállási költségekhez kapcsolódó állami támogatások elemzési módszeréről szóló közleménye⁽⁶⁾ alapján, és úgy találta, hogy az összeg kiszámításának módszere és maga a számítás megfelelt valamennyi, a közleményben szereplő megjelölésnek.
- (18) 1997. május 15-i ítéletével („Deggendorf” ítélet)⁽⁷⁾ a Bíróság azt a határozatot hozta, hogy „amikor a Bizottság egy állami támogatásnak a közös piaccal való összeegyeztethetőségét megvizsgálja, minden vonatkozó elemet figyelembe kell vennie, beleértve adott esetben azokat az összefüggéseket, amelyeket egy korábbi határozat már értékel, valamint azokat a kötelezettségeket, amelyeket ez a korábbi határozat egy tagállamra kiróhatott”. A Bíróság szerint új támogatások nem tekinthetők összeegyeztethetőnek a közös piaccal, amíg a korábbi törvényellenes támogatásokat vissza nem térítették, mivel az ilyen támogatások halmozott hatása súlyos torzulásokat okozhat a közös piaci versenyben.
- (19) E joggyakorlat alapján a Bizottság egy új támogatás értékelésekor ellenőrzi, hogy az új támogatás kedvezményezettje teljes mértékben visszatérített-e minden korábbi támogatást, amelynek visszatérítése a Bizottság elutasító határozatának végrehajtása során kell történjen.
- (22) Olaszország azt a tájékoztatást küldte, hogy az AEM Torino nyilatkozatot nyújtott be az *Agenzia delle entrate* részére, amelyben vállalta az *Agenzia* által kért összegek kifizetését. Mindazonáltal az olasz hatóságok nem tudják megjelölni:
- az összeget, amelyet az AEM Torinónak a visszatérítési eljárás során vissza kell térítenie;
 - és a fizetési feltételeket. Olaszország azt a tájékoztatást nyújtotta, hogy az AEM Torinónak 2006. március 11-ig végre kellett hajtania a visszatérítést, de egyáltalán nem erősítette meg, hogy a visszafizetés hiánytalanul (kamatokkal együtt) és haladéktalanul megtörtént-e (anélkül, hogy élnének a 2005. április 18-i 62. számú törvény által előírt huszonnégy hónap kihasználásának jogával).
- (23) Nem világos továbbá, hogy az AEM Torino részesült-e vagy sem a letéti és kölcsönpénztár által nyújtott kedvezményes kamatozású kölcsönökben, amelyeket a 2003/193/EK határozat törvényellenesnek nyilvánított, és hogy amennyiben részesült ilyen kölcsönökben, azokat visszatérítette-e.
- (24) Következésképpen, Olaszország nem tisztázta, hogy már visszatérítették-e a korábbi támogatást, amelyet az AEM Torino minden valószínűség szerint megkapott. A fenti információk alapján azt a következtetést kell levonni, hogy az AEM Torino lehetséges, hogy megkapta és még nem térítette vissza azokat a meghatározott támogatási összegeket, amelyeket a 2003/193/EK határozat által összeegyeztethetetlennek nyilvánított támogatási rendszer keretében adományoztak.

⁽⁶⁾ A Bizottság által 2001. július 26-án elfogadva. A Bizottság Versenypolitikai Főigazgatóságának honlapján található meg az alábbi címen: http://europa.eu.int/comm/competition/state_aid/legislation/stranded_costs/it.pdf. A tagállamoknak a 2001. augusztus 6-i (2001) D/290869 hiv. számú levélben küldték el.

⁽⁷⁾ A Bíróság 1997. május 15-i ítélete a C-355/95 TWD/Bizottság ügygel kapcsolatban, I-2549. gyűjt. 25-26. bekezdés („Deggendorf” ítélet).

- (25) A Bizottság nem tudja meghatározni annak a támogatásnak az összegét, amelyben az AEM Torino a vizsgált új támogatást megelőzően részesült és amelyet még nem térített vissza, s a Bizottság az AEM Torinónak nyújtott „rég” és „új” támogatás halmozott hatását sem tudja értékelni, illetve azt sem, hogy a kumuláció milyen lehetséges torzulásokat okozhat a közös piaci versenyben.
- (26) A „Deggendorf” ítélet kihirdetésével összhangban a Bizottságnak figyelembe kell venni az *egy korábbi határozatban már megvizsgált körülményeket és azokat a kötelezettségeket, amelyek egy hasonló határozat róhatott egy tagállamra, és nem tud határozni egy másik támogatásnak a közös piaccal való összeegyeztethetőségéről addig, amíg a korábbi törvényellenes támogatást vissza nem térítették.*
- (27) Tezen túlmenően az átállási költségek fedezésére szánt támogatásokat nem lehet semmilyen más támogatással halmozni.
- (28) A „Deggendorf ítélet”-ben a Bíróság által meghatározott elv szerint csak azáltal lehetne elkerülni a két intézkedés halmozott hatásának és a közös piaci verseny torzulásának minden veszélyét, ha az új támogatást a korábbi támogatás hiánytalan visszatérítése után nyújtják.
- (29) Olaszországot több alkalommal is megkérték, hogy kövessen el mindent ennek érdekében, Olaszország azonban ezt elutasította.
- (30) Fennáll tehát a két támogatás halmozódása, amelyet a Bizottság nem tud megfelelően értékelni. Ebben a szakaszban tehát a bejelentett támogatást nem lehetne összeegyeztethetőnek nyilvánítani a közös piaccal.

OLASZORSZÁG ÉS AZ AEM TORINO ÉSZREVÉTELEI

- (31) Sem Olaszország, sem a kedvezményezett nem oszlatta el a kétségeket, amelyek az eljárás megindításáról szóló határozathoz vezettek. Olaszország nem válaszolt arra a levélre, amelyben bejelentették az eljárás elindítását, és az AEM Torinótól sem érkezett tájékoztatás.

AZ INTÉZKEDÉSEK FELÜLVIZSGÁLATA

- (32) Az indokokat, amelyek a Bizottságot arra indították, hogy megindítsa az eljárást, nem vonták kétségbe. Az intézkedés olyan támogatást képez, amely az átállási költségekre vonatkozó módszer alapján összeegyeztethetőnek nyilvánítható. Mindazonáltal, mivel fennáll a halmozódás lehetősége egy olyan korábbi támogatással, amelyet a kedvezményezett még nem fizetett vissza, a Bizottság nem tudja megállapítani a két támogatás együttes hatását.
- (33) Olaszország nem bocsátott a Bizottság rendelkezésére semmiféle információt, amely lehetővé tenné számára a potenciális halmozódás értékelését. Ezenkívül a visszatérítési eljárás igen lassú és nehézkes volt. A Bizottság

2005. január 19-én úgy határozott, hogy a Bírósághoz fordul az ügygel kapcsolatban az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdése alapján, hogy biztosítsa a 2003/193/EK határozat azonnali és hatékony végrehajtását.

- (34) 2006. június 1-jén a Bíróság megállapította⁽⁸⁾, hogy amennyiben Olaszország a megadott határidőn belül nem tesz meg minden szükséges intézkedést a törvényellenesnek és a közös piaccal összeegyeztethetetlennek nyilvánított támogatás visszakövetelése érdekében, nem teljesíti a szerződés által kirótt kötelezettségeket.
- (35) A Bizottság feladata annak biztosítása, hogy az új támogatást csak akkor nyújtsák, amikor ki lehet zárni a halmozódás kockázatának fennállását, vagyis csak azután, hogy az AEM Torino hiánytalanul visszafizette a közös piaccal összeegyeztethetetlen, törvényellenes támogatást.
- (36) Következésképpen a Bizottságnak szigorúan meg kell vizsgálnia, hogy az említett feltételt teljes mértékben tiszteletben tartották-e.
- (37) Ennek megfelelően Olaszország csak azután kell lehetőséget kapjon újabb támogatás nyújtására, ha benyújtotta a Bizottságnak a bizonyítékokat arra vonatkozóan, hogy eljárt visszafizetés AEM Torino általi hiánytalan teljesítése érdekében.

KÖVETKEZTETÉSEK

- (38) A fentiek figyelembe vételével a Bizottság megerősíti értékelését, amely szerint a bejelentett, olyan támogatásra vonatkozó intézkedést, amelyet Olaszország kíván nyújtani az AEM Torino részére az átállási költségek fedezésére az EK-Szerződéssel összeegyeztethető támogatásnak kell tekinteni.
- (39) Mindazonáltal az elvégzett vizsgálat megerősítette, hogy a Bizottság nem tudja megállapítani, vajon az új, valamint a korábbi törvényellenes és a közös piaccal összeegyeztethetetlen támogatás együttes hatása a verseny olyan jogosulatlan torulását hozná-e magával, amely ellentétben állhat az EK-Szerződéssel.
- (40) Következésképpen a 659/99 számú rendelet⁽⁹⁾ 7. cikkének (4) bekezdése alapján a Bizottság arra a következtetésre jutott, hogy a bejelentett támogatás nem nyújtható a kedvezményezettnek addig, amíg vissza nem térítette a korábbi, törvényellenes és a közös piaccal összeegyeztethetetlen támogatást.
- (41) Végül, a szóban forgó új támogatás elindítása előtt Olaszországnak be kell nyújtania a Bizottság számára a bizonyítékokat arra vonatkozóan, hogy az AEM Torino hiánytalanul visszafizette a korábban felvett támogatást.

⁽⁸⁾ A Bíróság 2006. június 1-jei ítélete a C-207/05 Bizottság/Olaszország ügygel kapcsolatban (amelyet még nem tettek közzé).

⁽⁹⁾ HL L 83., 1999.3.27. 1. o.

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A 16,338 millió euro értékű támogatás, amelyet Olaszország kíván nyújtani az AEM Torino számára az átállási költségek fedezésére, összeegyeztethető a közös piaccal, a 2. cikkben megállapított feltételek teljesülésére is figyelemmel.

2. cikk

Az 1. cikkben említett támogatás nem nyújtható mindaddig, amíg Olaszország be nem nyújtotta a Bizottság számára a bizonyítékokat arra vonatkozóan, hogy az AEM Torino korábban nem részesült a közművekre vonatkozó támogatási rendszer keretében nyújtott támogatásban, amelyet a 2003/193/EK határozat törvényellenesnek és a Szerződéssel összeegyeztethetetlennek nyilvánított, vagy be nem bizonyította, hogy az AEM Torino kamatokkal együtt visszafizette az említett támogatási rendszer keretében korábban elnyert támogatást.

3. cikk

Olaszország e határozat kihirdetését követő két hónapon belül tájékoztatja a Bizottságot arról, hogy milyen intézkedéseket tett annak végrehajtása érdekében.

4. cikk

E határozat címzettje az Olasz Köztársaság.

Kelt Brüsszelben, 2006. november 8.

a Bizottság részéről

a Bizottság tagja

Neelie KROES